

ZINNEMA & FORA

organiseren / organisent



ZWITWART+

DRIEDAAGS MULTICULTUREEL KUNSTENFESTIVAL
FESTIVAL ARTISTIQUE MULTICULTUREL DE TROIS JOURS

11, 12 & 13 februari/fevrier 2011

Zinnema • rue de Veeweidestraat 24-26, 1070 Brussel/Bruxelles
metro 5, halte/arrêt St-Guido(n)

Tickets: 6 EUR/dag/jour • 15 EUR/festivalpas/tout le festival • cultuurwaardebon
wordt aanvaard/cheques culturels admis • -12 jaar/ans gratis/gratuit

Info: 02 555 06 30 • 0476 58 16 01 • www.zinnema.be • www.vzwfora.com

Organisatie: Zinnema en Fora ism Foyer en Zebrart, mmv Koerdisch Bureau,
met de steun van de Nationale Loterij, de Vlaamse Overheid en VGC /
Organisation: Zinnema & Fora asbl, en collaboration avec Foyer & Zebrart, avec
la participation du Bureau Kurde, avec le soutien de la Loterie Nationale, de la
Communauté flamande et de la VGC.

ZINNEMA
Vlaams taal voor anderstaligen in Brussel



Nationale Loterij
samen creëren we kansen



ZWITWART+ **DRIEDAAGS MULTICULTUREEL KUNSTENFESTIVAL** **FESTIVAL ARTISTIQUE MULTICULTUREL DE TROIS JOURS**

Van vrijdag 11 t/m zondag 13 februari 2011 vindt in Zinnema de tweede editie van ZWITWART plaats. Het is een toonaangevend multidisciplinair festival dat grensverleggende en nieuwe ontwikkelingen binnen de Afrikaanse kunsten wil tonen, gecombineerd met gezelligheid en sfeer.

Onder de titel ZWITWART+ ontdek je een waaier aan Afrikaanse artiesten, gekend in het artistieke landschap, samen met opgroeiend talent en kunstenaars uit Vlaamse en allochtone middens. Het festival is hét uithangbord van FORA vzw (het Forum van Afrikaanse Artiesten) en wordt voor de tweede keer in samenwerking met Zinnema georganiseerd.

Vertaling: [FR] Du vendredi 11 au dimanche 13 février 2011 aura lieu dans Zinnema, la deuxième édition de ZWITWART, un festival multidisciplinaire remarquable, qui veut mettre en exergue de nouveaux progrès sans frontières marqués par les arts africains, tout en offrant une ambiance agréable.

Sous le titre ZWITWART+, le public découvrira bon nombre d'artistes africains bien connus dans les milieux artistiques, des jeunes talents et des artistes belges et allochtones. Le festival est l'initiative du Forum des Artistes Africains (FORA asbl) et sera organisé pour la deuxième fois en partenariat avec Zinnema.



PROGRAMMA/PROGRAMME

Vrij/Ven 11/02 (19u/h)

- Feestelijke opening/*Cérémonie d'ouverture & Vernissage expo*, schilderkunst/*peinture*: Jack Mulele (RD Congo), Ara Badalian (Armenië), Tidiane N'Dongo (Mali), Larissa Outesheva (Rusland), Nasrin Amouri (Iran), Rehîm en Mustafafa (Koerden) • glasschilderkunst/*peinture sur verre*: Diané Souleymane (Senegal) • tekeningen en ontwerpen/*dessins et projets*: Gunung (China)
- Hedendaagse dans/*Danse contemporaine*: "Vrijheid/Libertés" door Zassii (multiculturele dansgroep)
- Hedendaagse muziek/*Musique contemporaine*: Akram Hamo (Koerd uit Syrië)
- Afsluiting/*Clôture*: muziekoptredens van jong talent/*musique de jeunes talents*

Zat/Sam 12/02 (14u/h)

- Workshop Percussie door Cadence Mandingue • Workshop Dans door Monyama
- Korte presentaties, literair moment/*Présentations courtes, littérature*: Afra Dekie (film, België), Daniël Tuyizere (poëzie, Rwanda), Bridget Tapuwa (poëzie, Zimbabwe), Appolinaire (vertelkunst, Kameroen) en Kristien Pottie (vertelkunst, België), Hazim Kamaledin (literatuur, Irak)
- Optredens/*Représentations*: Chouchou & Ben Ngabo (Congo/Rwanda), Masabo & Momo Kouyaté (Rwanda/Mali), Para K Sepas (België), Sandrine Avomo (Kameroen)

Zon/Dim 13/02 (16u/h)

- Workshops Buikdans/*Danse de ventre* door Magnolia Secret • Workshop Percussie door Abahizi
- Danstheater/*Théâtre de danse*: "Onmogelijk huwelijk?/*Mariage impossible?*" door/par theatergroep JUA, buikdansgroep/*danse de ventre* Magnolia Secret, percussie-en dansgroep/*groupe de percussion et danse* Sin Africa en/et Ballet Umutsama
- Traditionele dans/*Danse traditionnelle*: dansgroep Haiq (Armenië)
- Traditionele muziek/*Musique traditionnelle*: Samir (Koerdisch)

PRAKTISCH/PRACTIQUE

Zie/*Voir recto*



Zinnema, Vlaams huis voor amateurkunsten in Brussel vzw wordt gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschapscommissie • NIET OP DE OPENBARE WEG GOOIEN ALI.B. • Ver. Uitg.: François Kanyamihanda, p/a Veeweidestraat 24-26, 1070 Brussel • Opmaak: Luk De Boodt

